

Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication

Ines-A. Busch-Lauer

49th Installment

Seit der 48. Fortsetzung erscheint die „Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen“ auch online unter www.fachsprache.net (Link Bibliography) und trägt den Titel „Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. Die Datenbankversion der Bibliographie bietet verbesserte Suchmöglichkeiten, wie beispielsweise eine Schlagwortsuche. Derzeit finden sich in der Datenbank alle Titel, die in dieser und der 48. Fortsetzung enthalten sind; nach und nach werden auch die früheren Ausgaben dieser Bibliographie in der Datenbank erfasst.

From the 48th installment on, the “Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen” has appeared under the title “Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication”. The references it contains can also be accessed online at www.fachsprache.net (Link Bibliography). The online version of the Bibliography offers additional search options, for example a keyword search. Currently, the database contains the titles included in this and the previous installment of the Bibliography; the contents of the former issues will successively be added.

Edited Volumes

Communitary and Individuality in Academic Discourse. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.

Early Modern English News Discourse. Newspapers, Pamphlets and Scientific News Discourse. Ed. Andreas H. Jucker, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009.

English in Academia. Catalyst or Barrier? Ed. Claus Gnutzmann, Tübingen: Narr 2008.

Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009.

Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009.

Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009.

Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow. Eds. Henning Bergenholtz/ Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.

Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009.

Schlüsselqualifikation Sprache. Anforderungen – Standards – Vermittlung. Hrsg. Friedrich Lenz, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.

Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009.

Terminologiearbeit für Technische Dokumentation. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008.

Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007.

General Publications

- Branner, Rebecca/ Marx, Andrea, „Sprachformale Fehler in Fachtexten.“ In: *Der Sprachdienst*, 3–4/2009, 96–103.
- Brossard, Dominique, „Media, Scientific Journals and Science Communication: Examining the Construction of Scientific Controversies.“ In: *Public Und Science*, 3/2009, 258–274.
- Casper-Hehne, Hiltraud, *Wissenschaftskommunikation im internationalen Kontext*. München: Iudicium 2008.
- Fallet, Ulrike, *Englische Wissenschaftsprosa im 19. Jahrhundert. Eine Stilanalyse*. Saarbrücken: VDM 2008.
- Fernández Polo, Javier Francisco/ Cal Varela, Mario, „English for Research Purposes at the University of Santiago de Compostela: A Survey.“ In: *JEAP* 3/2009, 152–164.
- Gnutzmann, Claus (Ed.), *English in Academia. Catalyst or Barrier?* Tübingen: Narr 2008.
- Gunnarsson, Britt-Louise, *Professional Discourse*. London: Continuum 2009.
- Kurath, Monika/ Gisler, Priska, „Informing, Involving or Engaging? Science Communication in the Ages of Atom-, Bio- and Nanotechnology.“ In: *Public Und Science*, 5/2009, 559–573.
- Laurén, Christer/ Myking, Johan/ Picht, Heribert, *Insikter om insikt. Nordiska teser om fackkommunikation*. Oslo: Novus Forl 2008.
- Ming Har Wong, Ruth, „Non-Native English-Speaking Novice Researchers Developing Research Skills in the ESL Research Community.“ In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 153–175.
- Montero-Fleta, Begoña/ Montesinos-López, Anna/ Pérez-Sabater, Carmen/ Turney, Ed, „Computer Mediated Communication and Informalization of Discourse: The Influence of Culture and Subject Matter.“ In: *J Pragmatics*, 4/2009, 770–779.
- Risku, Hanna/ Windhager, Florian, „Transcultural Communication: Managing Knowledge and Diversity.“ In: *Synaps*, 23/2009, 3–14.
- Soltau, Anja, *Englisch als Lingua Franca in der wissenschaftlichen Lehre. Charakteristika und Herausforderungen englischsprachiger Masterstudiengänge in Deutschland*. Hamburg 2008. <<http://www.sub.uni-hamburg.de/opus/volltexte/2008/3602/index.html>, <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:gbv:18-36028>>.
- Stackelberg, Jürgen von, *Künftig nur noch Englisch? Ein Plädoyer für den Gebrauch der Muttersprache in den Geisteswissenschaften*. Bonn: Romanistischer Verlag 2009.
- Tanskanen, Sanna-Kaisa/ Skaffari, Janne/ Peikola, Matti, „Approaching Instructional Writing in English.“ In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 1–11.

Diachronic Research

- Caroll, Ruth, „Vague Language in the Medieval Recipes of the *Forme of Cury*.“ In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 55–82.
- Christiansen, Thomas, „The Creation of Evolution: Religion and Science in the Lexis and Conceptual Frames of the Works of Charles Darwin.“ In: *Communitarity and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 255–278.
- Kohnen, Thomas, „Religious Language in Early English Newspapers?“ In: *Early Modern English News Discourse*. Ed. Andreas H. Jucker, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 73–89.
- Moessner, Lilo, „News Filtering Processes in the Philosophical Transactions.“ In: *Early Modern English News Discourse*. Ed. Andreas H. Jucker, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 205–221.
- Peikola, Matti, „Instructional Aspects of the Calendar in Later Medieval England, with Special Reference to The John Rylands University Library MS English 80.“ In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 83–104.

- Pietila, Paivi/ Taanila-Hall, Leena/ Vainio, Sonja, "Instructional Writing on English: What Guides the Textbook Writer?" In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 211–232.
- Taavitsainen, Irma, "Joyful News out of the Newfound World': Medical and Scientific News Reports in Early Modern England." In: *Early Modern English News Discourse*. Ed. Andreas H. Jucker, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 189–204.
- Taavitsainen, Irma, "Authority and Instruction in Two Sixteenth-Century Medical Dialogues." In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 105–124.
- Tanskanen, Sanna-Kaisa, "Proper to Their Sex': Letter-Writing Instruction and Epistolary Model Dialogues in Henry Care's *The Female Secretary*." In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 125–140.
- Valle, Ellen, "Doing what the Doctor Said: Constructing an Authoritative Voice in William Buchan's *Domestic Medicine*." In: *Instructional Writing in English. Studies in Honour of Risto Hiltunen*. Eds. Matti Peikola/ Janne Skaffari/ Sanna-Kaisa Tanskanen, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 187–209.
- Wright, Laura, "Reading Late Eighteenth-Century Want Ads." In: *Early Modern English News Discourse*. Ed. Andreas H. Jucker, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 31–55.

Text and Genre Analysis

- Afros, Elena/ Schryer, Catherine F., "The Genre of Syllabus in Higher Education." In: *JEAP*, 3/2009, 224–233.
- Alonso Belmonte, Isabel, "Positioning the Reader: A Study on the Use of Interactive Textual Patterns in English Written Newspaper Editorials and Articles of Opinion." In: *ETC*, 1/2009, 48–69.
- Andersen, Christiane, "Instruktion und Multimedialität. Decodierungsprozesse zwischen verbalem und visuellem Teiltex in deutschen und schwedischen Gebrauchsanweisungen." In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 69–85.
- Bak, Peter Michael/ Metzner, Julia, "Ich, Du oder Sie? Über die Auswirkungen unterschiedlicher Anredeformen bei der Rezeption von Werbeanzeigen." In: *Der Sprachdienst*, 5/2009, 151–155.
- Bromwich, William, "Identity, Anonymity and Appraisal: Discourse Processes in Double-Blind Peer Review." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 349–370.
- Burgess, Miranda, "Nation, Book, Medium: New Technologies and Their Genres." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 193–220.
- Cho, Dong Wan, "Science Journal Paper Writing in an EFL Context: The Case of Korea." In: *ESP J*, 4/2009, 230–239.
- Davoodifard, Mahshad, "Functions of Hedges in English and Persian Academic Discourse: Effects of Culture and the Scientific Discipline." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 23–48.
- Devitt, Amy J., "Re-fusing Form in Genre Study." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 27–48.
- Domsch, Sebastian, "Critical Genres: Generic Changes of Literary Criticism in Computer-Mediated Communication." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 221–238.
- Engberg, Jan, "Inhaltsvergleich von Gebrauchsanleitungen über Sprachgrenzen hinweg." In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 86–105.

- Falahati, Reza, "A Contrastive Study of Hedges in English and Farsi Academic Discourse." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 49–67.
- Fritzmann, Maria, *Werbe-Welten: Deutsche und brasilianische Fernsehwerbespots im kulturellen Vergleich*. Saarbrücken: VDM 2009.
- Garcés-Conejos Blitvich, Pilar/ Fortanet-Gomez, Inmaculada, "The Presentation of Self in Résumés: An Intercultural Approach." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 69–90.
- Gesuato, Sara, "Evaluation Guidelines: A Regulatory Genre Informing Reviewing Practices." In: *Communitary and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 325–348.
- Giltrow, Janet/ Stein, Dieter, "Genres in the Internet: Innovation, Evolution, and Genre Theory." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 1–26.
- Grafton, Kathryn, "Situating the Public Social Actions of Blog Posts." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 85–112.
- Golebiowski, Zofia, "Prominent Messages in Education and Applied Linguistic Abstracts: How do Authors Appeal to their Prospective Readers?" In: *J Pragmatics*, 4/2009, 753–769.
- Harwood, Nigel, "An Interview-Based Study of the Functions of Citations in Academic Writing across Two Disciplines." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 497–518.
- Hirano, Eliana, "Research Article Introductions in English for Specific Purposes: A Comparison between Brazilian Portuguese and English." In: *ESP J*, 4/2009, 240–250.
- Hyland, Ken, "Constraint vs Creativity: Identity and Disciplinarity in Academic Writing." In: *Communitary and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 25–53.
- Ifantidou, Elly, "Newspaper Headlines and Relevance: Ad hoc Concepts in ad hoc Contexts." In: *J Pragmatics*, 4/2009, 699–720.
- Kassmannhuber, Karin, *Titelblätter im Wandel: Titelblattanalyse am Beispiel der Vogue*. Saarbrücken: VDM 2009.
- Kastberg, Peter, „Zur Ontogenese einer Instruktion. Erarbeitung eines Methodengerüsts und erste Erfahrungen. In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Studien zu amerikanischen, skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Pankow, Tübingen: Narr 2009, 38–68.
- Katz, Evie/ Solomon, Fiona/ Mee, Wendy/ Lovel, Roy, "Evolving Scientific Research Governance in Australia: A Case Study of Engaging Interested Publics in Nanotechnology Research." In: *Public Und Science*, 5/2009, 531–545.
- Laurén, Christer/ Koskela, Merja/ Pilke, Nina/ Skog-Söderved, Mariann, *Lärt och populärt. Artiklar, debattlägg, tal, litterär text*. Vasa: Vaasan Yliopisto 2009.
- McKenny, John, "Critical and Corpus Approaches to English Academic Text Revision: A Case Study of Articles by Portuguese Humanities Scholars." In: *ETC*, 2/2009, 228–245.
- Miller, Carolyn R./ Shepherd, Dawn, "Questions for Genre Theory from the Blogosphere." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 263–290.
- Monteiro, Marko/ Keating, Elizabeth, "Managing Misunderstandings: The Role of Language in Interdisciplinary Scientific Collaboration." In: *Science Comm*, 31: 1/2009, 6–28.
- Moraldo, Sandro M., „Red Bull verleiht mir Flüüügel – Occasione da brrrrrivido! Zur mobil- und computervermittelten Graphostilistik in Slogans und Headlines der deutschen und italienischen Anzeigen. In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 249–262.
- Morton, Jane, "Genre and Disciplinary Competence: A Case Study of Contextualisation in an Academic Speech Genre." In: *ESP J*, 4/2009, 217–229.
- Mur Dueñas, Pilar, "Logical Markers in L1 (Spanish and English) and L2 (English) Business Research Articles." In: *ETC*, 2/2009, 246–264.

- Nerlich, Brigitte/ James, Richard, "The Post-Antibiotic Apocalypse' and the 'War on Superbugs': Catastrophe Discourse in Microbiology, its Rhetorical Form and Political Function." In: *Public Und Science*, 5/2009, 574–590.
- Neubach, Constanze, *Deutsche und französische Packungsbeilagen. Vergleichende Fachtextanalyse von Packungsbeilagen der deutschen und französischen Sprache zwischen 1991-2007*. Hamburg: Kovač 2009.
- Nickl, Markus, „Die Zukunft der Anleitungstexte.“ In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 8–28.
- Pérez-Llantada, Carmen, "Humans vs. Machines? A Multi-Perspective Model for ESP Discourse Analysis in Intercultural Rhetoric Research." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 91–104.
- Puschmann, Cornelius, "Lies at Wal-Mart: Style and the Subversion of Genre in the Life at Wal-Mart Blog." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 49–84.
- Rasulo, Margaret, "The Role of Online Interactions in the Formation of a Learning Community." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 105–120.
- Resinger, Hildegard, "Positioning in Scientific Articles in Cross-Cultural Comparison." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 121–136.
- Russell, Nicholas, "The New Men: Scientists at Work in Popular British Fiction Between the Early 1930s and the Late 1960s." In: *Science Comm*, 31: 1/2009, 29–56.
- Schäfer, Mike S., "From Public Understanding to Public Engagement: An Empirical Assessment of Changes in Science Coverage." In: *Science Comm*, 30: 4/2009, 475–505.
- Schleef, Erik, "A Cross-Cultural Investigation of German and American Academic Style." In: *J Pragmatics*, 6/2009, 1104–1124.
- Sheldon, Elena, "From One to Another: Discursive Construction of Self-Representation in English and Castilian Spanish Research Articles." In: *ESP J*, 4/2009, 251–265.
- Slawek, Martin, *Interkulturell kompetente Geschäftskorrespondenz als Garant für den Geschäftserfolg. Linguistische Analysen und fachkommunikative Ratschläge für die Geschäftsbeziehungen nach Lateinamerika (Kolumbien)*. Berlin: Frank & Timme 2009.
- Solfjeld, Kåre, „Informationsstrukturierung in Instruktionstexten. Ein Vergleich zwischen deutschen und norwegischen Gebrauchsanleitungen.“ In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 106–126.
- Solly, Martin, "Using Language to Shape Identity in Academic Discourse: The Case of Disclaimers and Provisos." In: *Communitality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 305–324.
- Sverrisdóttir, Oddny G., „Wenn es 'keine' Gebrauchsanleitung gibt... Kulturelle Faktoren der Textproduktion und -rezeption im Isländischen.“ In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 29–36.
- Tabares Plasencia, Encarnación, *Análisis lingüístico contrastivo de textos especializados en español a alemán*. Berlin: Frank & Timme 2008.
- Thielmann, Winfried, *Deutsche und englische Wissenschaftssprache im Vergleich. Hinführen – Verknüpfen – Benennen*. Zugleich Habilitation München 2006. Heidelberg: Synchron Wiss.-Verlag 2009.
- Thompson, Paul, "Shared Disciplinary Norms and Individual Traits in the Writing of British Undergraduates." In: *Communitality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 53–82.
- Treibits, Anna, "Conjunctive Cohesion in English Language EU Documents – A Corpus-Based Analysis and its Implications." In: *ESP J*, 3/2009, 199–210.

Domain-specific Research

- Alcaraz Ariza, María Ángeles, "Complimenting Others: The Case of English-Written Medical Book Reviews." In: *Fachsprache. IJSC*, 1–2/2009, 48–63.
- Anesa, Patrizia, "Now you are getting into the law?: The Mediation of Specialised Language in a Jury Trial." In: *Fachsprache. IJSC*, 1–2/2009, 64–82.
- Banks, David, *The Development of Scientific Writing. Linguistic Features and Historical Context*. Oakville, CT u. a.: Equinox Pub 2009.
- Baukó, Anita Eszter, *Die Fachsprache der Mathematik. Analyse der Sprache der mathematischen Lehrbücher*. Saarbrücken: VDM 2009.
- Bondi, Marina, "Writing Economic History: The Narrator and the Arguer." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 163–190.
- Brechman, Jean/ Lee, Chul-joo/ Cappella, Joseph N., "Lost in Translation?: A Comparison of Cancer-Genetics Reporting in the Press Release and its Subsequent Coverage in the Press." In: *Science Comm*, 30: 4/2009, 453–474.
- Buttny, Richard, "Wal-Mart's Presentation to the Community: Discursive Practices in Mitigating Risk, Limiting Public Discussion, and Developing a Relationship." In: *Discourse & Communication*, 3/2009, 235–254.
- Burri, Regula Valérie, "Coping with Uncertainty: Assessing Nanotechnologies in a Citizen Panel in Switzerland." In: *Public Und Science*, 5/2009, 498–511.
- Charnock, Ross, "Overruling as a Speech Act: Performativity and Normative Discourse." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 401–426.
- Collins, Daniel E., "Indirectness in Legal Speech Acts: An Argument against the Out of Ritual Hypothesis." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 427–439.
- Davis, Boyd/ Russell-Pinson, Lisa/ Smith, Mary, "Collaboration in ESP: Towards a Multilingual, Multicultural Nursing Assistant Workforce." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 7–22.
- Doty, Kathleen L./ Hiltunen, Risto, "Formulaic Discourse and Speech Acts in the Witchcraft Trial Records of Salem, 1692." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 458–469.
- Eichhoff-Cyrus, Karin M./ Antos, Gerd, *Verständlichkeit als Bürgerrecht? Die Rechts- und Verwaltungssprache in der öffentlichen Diskussion*. Mannheim: Bibliographisches Institut 2008.
- Eichhoff-Cyrus, Karin M./ Strobel, Thomas, „Einstellungen der Justiz zur Rechts- und Verwaltungssprache. Eine Trendumfrage.“ In: *Der Sprachdienst*, 5/2009, 133–151.
- Engberg, Jan, „Durchschaubarkeit durch Vielfalt – Vorteile eines mehrsprachigen Rechtssystems und ihre linguistische Beschreibung.“ In: *Muttersprache*, 3/2009, 181–191.
- Engberg, Jan, „Warum die Fachkommunikationsforschung auf die Untersuchung von Einzelfällen nicht verzichten kann.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 24–37.
- Fukuda, Kosei, "A Comparative Study of Metaphors Representing the US and Japanese Economies." In: *J Pragmatics*, 9/2009, 1693–1702.
- Garzone, Giuliana/ Adinolfi, Giovanna, *Il linguaggio giuridico. Prospettive interdisciplinari*. Milano: Giuffrè 2008.
- Geluykens, Ronald/ Kraft, Bettina, *Institutional Discourse in Cross-Cultural Contexts*. München: LINCOM 2008.
- Hambach, Lutz, *Erarbeitung und Analyse der Fußballsprache als Fachsprache*. München: GRIN Verlag 2009.
- Höhm, Doris, „Zur Realisierung und Nichtrealisierung von Äußerungskomponenten in authentischen Texten. Ein Beitrag zur Valenzforschung im juristischen Sprachgebrauch.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 38–59.
- Holmgreen, Lise-Lotte/ Vestergaard, Torben, "Evaluation and Audience Acceptance in Biotech News Texts." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 586–601.

- Janich, Peter, *Kein neues Menschenbild. Zur Sprache der Hirnforschung*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2009.
- Kim, Dan, *English for Occupational Purposes. One Language?* London: Continuum 2008.
- Kryk-Kastovsky, Barbara, "Speech Acts in Early Modern English Court Trials." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 440–457.
- Kühntz, Stefan, *Phraseologie und Formulierungsmuster in medizinischen Texten*. Tübingen: Narr 2007.
- Kwan, Becky S.C., "Reading in Preparation for Writing a PhD Thesis: Case Studies of Experiences." In: *JEAP*, 3/2009, 180–191.
- Landau, Jamie/ Groscurth, Christopher R./ Wright, Lanelle/ Condit, Celeste M., "Visualizing Nanotechnology: The Impact of Visual Images on Lay American Audience Associations with Nanotechnology." In: *Public Und Science*, 3/2009, 325–337.
- Maarouf, Fousiye, *Interkulturelle Kompetenz als Voraussetzung für das Marketing: am Beispiel von deutsch-arabischen Geschäftsbeziehungen und in Verbindung mit Werbekampagnen*. Saarbrücken: VDM 2009.
- Martínez, Iliana A./ Beck, Silvia C./ Panza, Carolina B., "Academic Vocabulary in Agriculture Research Articles: A Corpus-Based Study." In: *ESP J*, 3/2009, 183–198.
- Neubach, Constanze, *Deutsche und französische Packungsbeilagen. Vergleichende Fachtextanalyse von Packungsbeilagen der deutschen und französischen Sprache zwischen 1991-2007*. Hamburg: Kovač 2009.
- Pälli, Pekka/ Vaara, Eero/ Sorsa, Virpi, "Strategy as Text and Discursive Practice: A Genre-Based Approach to Strategizing in City Administration." In: *Discourse & Communication*, 3/2009, 303–318.
- Petersen, Alan/ Anderson, Alison/ Allan, Stuart/ Wilkinson, Clare, "Opening the Black Box: Scientists' Views on the Role of the News Media in the Nanotechnology Debate." In: *Public Und Science* 5/2009, 512–530.
- Pin, Renske R./ Gutteling, Jan M., "The Development of Public Perception Research in the Genomics Field: An Empirical Analysis of the Literature in the Field." In: *Science Comm*, 31: 1/2009, 57–83.
- Poppi, Franca, "How Stable is the Construction of an Author's Professional Identity? Variations in Five Editions of P.A. Samuelson's Economics." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 215–232.
- Richter, Tonio Sebastian, *Rechtssemantik und forensische Rhetorik. Untersuchungen zu Wortschatz, Stil und Grammatik der Sprache koptischer Rechtsurkunden*. Wiesbaden: Harrassowitz 2008.
- Smolyar, Olga, *Phraseologismen in der deutschen Wirtschaftspresse. Bedeutung und Funktionen*. Saarbrücken: VDM 2008.
- Stäuber, Bernd Simon, *Sprachliche Strukturen und Funktionen im Kommunikationsbereich "Reisen". Textsortentypologie und ihre Beziehung zu betriebswirtschaftlichen Vorschlägen zur Werbegestaltung*. Berlin: Weidler 2009.
- Taylor, Charlotte, "Metaphors of Anti-Americanism in a Corpus of US, UK and Italian Newspapers." In: *ESP across Cultures*, 5/2008, 137–152.
- Visconti, Jacqueline, "Speech Acts in Legal Language: Introduction." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 393–400.
- Volmari, Kristiina, *Half a Century of Forest Industry Rhetoric. Persuasive Strategies in Sales Argumentation*. Vasa: Vaasan Yliopisto 2009.
- Wagner, Anne/ Bhatia, Vijay Kumar, *Diversity and Tolerance in Socio-Legal Contexts. Explorations in the Semiotics of Law*. Farnham: Ashgate 2009.
- Wiesmann, Eva, "Stützverbkonstruktionen mit eccezione in der italienischen Rechtssprache. Eine lexikogramatische Analyse unter Berücksichtigung der Gebrauchskontexte und mit Blick auf die Übersetzung." In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 60–79.
- Wittmer, Christiane, *Fach- und Sondersprachen. Geschichte und Sprache der Chymie*. München: GRIN 2008.

Oral Communication

- Aguilar, Marta, *Metadiscourse in Academic Speech. A Relevance-Theoretic Approach*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.
- Andersson, Marta, "I know that women don't like me! Presuppositions in Therapeutic Discourse." In: *J Pragmatics*, 4/2009, 721–737.
- Argaman, Einav, "Arguing within an Institutional Hierarchy: How Argumentative Talk and Interlocutors' Embodied Practices Preserve a Superior-Subordinate Relationship." In: *Discourse Studies*, 5/2009, 515–541.
- Brossard, Dominique/ Scheufele, Dietram A./ Kim, Eunkyung/ Lewenstein, Bruce V., "Religiosity as a Perceptual Filter: Examining Processes of Opinion Formation about Nanotechnology." In: *Public Und Science*, 2009 18: 546–558.
- Camicotolli, Belinda Crawford, "Collective and Individual Identities in Business Studies Lectures." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 141–159.
- Capagna, Sandra, "Projecting Visual Reasoning in Research Conference Presentations." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 371–391.
- Chiang, Shiao-Yun, "Personal Power and Positional Power in a Power-Full 'I': A Discourse Analysis of Doctoral Dissertation Supervision." In: *Discourse & Communication*, 3/2009, 255–271.
- Debes, Cornelia, „Mündlicher Wissenschaftsdiskurs Russisch-Deutsch. Ein sprechwissenschaftlicher Vergleich.“ In: *Deutsch als Fremdsprache*, 1/2007, 32–36.
- Hinnant, Amanda/ Len-Ríos, María E., "Tacit Understandings of Health Literacy: Interview and Survey Research With Health Journalists." In: *Science Comm*, 31: 1/2009, 84–115.
- Kwon, Winston/ Clarke, Ian/ Wodak, Ruth, "Organizational Decision-Making, Discourse, and Power: Integrating across Contexts and Scales." In: *Discourse & Communication*, 3/2009, 273–302.
- Ladegaard, Hans J., "Pragmatic Cooperation Revisited: Resistance and Non-Cooperation as a Discursive Strategy in Asymmetrical Discourses." In: *J Pragmatics*, 4/2009, 649–666.
- Miller, Steve/ Fahy, Declan, "The ESConet Team: Can Science Communication Workshops Train Scientists for Reflexive Public Engagement?: The ESConet Experience." In: *Science Comm*, 31: 1/2009, 116–126.
- Neresini, Federico/ Dimopoulos, Kostas/ Kalfass, Monika/ Peters, Hans Peter, "Exploring a Black Box: Cross-National Study of Visit Effects on Visitors to Large Physics Research Centers in Europe." In: *Science Comm*, 30: 4/2009, 506–533.
- Politi, Panagiota, "One-Sided Laughter in Academic Presentations: A Small-Scale Investigation." In: *Discourse Studies*, 5/2009, 561–584.
- Pozzer-Ardenghi, Lilian/ Roth, Wolff-Michael, "How do we know he is not talking about himself? Demonstrations in the Science Classroom." In: *J Pragmatics*, 4/2009, 684–698.
- Richards, Keith, "A Hard Act to Follow: Conference Debate and Student Argument." In: *Communality and Individuality in Academic Discourse*. Ed. Maurizio Gotti, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 83–114.
- Rubensbauer, Franz, *Linguistics and Flight Safety. Aspects of Oral English Communication in Aviation*. Aachen: Shaker 2009.
- Stewart, Craig O./ Dickerson, Daniel L./ Hotchkiss, Rose, "Beliefs About Science and News Frames in Audience Evaluations of Embryonic and Adult Stem Cell Research." In: *Science Comm*, 30: 4/2009, 427–452.
- Upton, Thomas A./ Cohen, Mary Ann, "An Approach to Corpus-Based Discourse Analysis: The Move Analysis as Example." In: *Discourse Studies*, 5/2009, 585–605.
- Ylönen, Sabine, „Deutsch-deutscher Wissenschaftsdialog im Umbruch: Soziale Positionierung in mündlicher Wissenschaftskommunikation zwischen Ost und West.“ In: *Fachsprache. IJSC*, 1–2/2009, 21–48.
- Zareva, Alla, "Student Academic Presentations: The Processing Side of Interactiveness." In: *ETC*, 2/2009, 265–288.

Terminology

- Allan, Keith, "The Connotations of English Colour Terms: Colour-Based X-phemisms." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 626–637.
- Andersen, Birger/ Nielsen, Sandro, "Ten Key Issues in Lexicography for the Future." In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow* Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 355–365.
- Décombe, Michel, „Bedeutung von Normung und Terminologearbeit fürs Übersetzen und Dolmetschen.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 144–154.
- Drewer, Petra, „Terminologearbeit in Theorie und Praxis: Ein Projekt zur Kompetenz(v)ermittlung in der Ausbildung Technischer Redakteure.“ In: *Schlüsselqualifikation Sprache. Anforderungen – Standards – Vermittlung*. Hrsg. Friedrich Lenz, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 155–177.
- Drewer, Petra, „Terminologiemanagement: Methodische Grundlagen.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 54–69.
- Eberhardt, Sabrina, *Meeresenergie. Eine terminologiewissenschaftliche Untersuchung für die Sprachen Deutsch und Englisch*. Saarbrücken: VDM 2008.
- Edo Marzá, Nuria, *The Specialised Lexicographical Approach: A Step further in Dictionary-Making*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.
- Eggers, Michael, *Wissenschaftsgeschichte als Begriffsgeschichte. Terminologische Umbrüche im Entstehungsprozess der modernen Wissenschaften*. Bielefeld: Transcript 2009.
- Fricke, Katrin, *Offshore, utaskjærs eller til havs? Eine Untersuchung zum Umgang mit Anglizismen im Bereich der norwegischen Ölförderindustrie vor dem Hintergrund einer puristischen Sprachpolitik*. Hamburg: Universität Hamburg 2009.
- Fuertes-Olivera, Pedro A., "The Function Theory of Lexicography and Electronic Dictionaries: WIKTIONARY as a Prototype of Collective, Free Multiple-Language Internet Dictionary." In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*. Eds. Henning Bergenholtz/ Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 99–134.
- Fuertes-Olivera, Pedro A., "Systematic Introductions in Specialised Dictionaries: Some Proposals in Relation to Accounting Dictionaries." In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 161–178.
- Habscheid, Stephan/ Reuther, Nadine, „Die Tätigkeit der Terminologen: Zur sprachlichen Praxis wissenschaftlicher Selbstverständigung im Arbeitsalltag eines fachlexikographischen Großprojekts.“ In: *Schlüsselqualifikation Sprache. Anforderungen – Standards – Vermittlung*. Hrsg. Friedrich Lenz, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 137–153.
- Heller, Dorothee, „Wortbildung im Verbalbereich. Beobachtungen zur Verwendung komplexer Verben in deutschen Wissenschaftstexten und zu ihren Entsprechungen im Italienischen.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 80–96.
- Herzog, Gottfried, „Terminologearbeit in der technischen Normung.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 20–31.
- Heuer, Jens-Uwe, „Rechtliche Aspekte terminologischer Normung.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 164–176.
- Langerfeld, Christian, „Zur Differenzierung des Metaphernbegriffs.“ In: *Synaps*, 23/2009, 31–52.
- Leroyer, Patrick, "Lexicography Hits the Road: New Information Tools for Tourists." In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*. Eds. Henning Bergenholtz/ Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 285–310.

- Leroyer, Patrick, "Balancing the Tools: The Functional Transformation of Lexicographic Tools for Tourists." In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 103–122.
- L'Homme, Marie-Claude, "A Methodology for Describing Collocations in a Specialised Dictionary." In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 237–256.
- Müller, Frauke/ Mayer, Felix, "Verfügbarkeit von Terminologie: Von Papier bis online." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 93–104.
- Nycz, Krzysztof, *Fachterminologie als Mittel des Fachwissenstransfers. Dargestellt am Beispiel der deutschen Börsenberichterstattung*. Hamburg: Kovač 2009.
- Ottmann, Angelika, "Ist Terminologearbeit wirtschaftlich?" In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 105–116.
- Pich, Hans, "Einführung von Terminologie-Management in Unternehmen: Ein Praxisbericht." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 70–79.
- Pöckl, Wolfgang, "Das Wortbildungselement neo-: Vom fachsprachlichen Präfix zum Allrounder." In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 15–23.
- Ralli, Natascia, "Dal Bakkalaureus al Bachelor: un percorso terminologico fra i meandri universitari post-riforma." In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 220–236.
- Rechtsteiner, Stefanie, *Tumorschmerztherapie. Die Terminologie im Englischen und Deutschen*. Saarbrücken: VDM 2008.
- Reuther, Ursula, "Terminologiegewinnung und kontrollierte Anwendung von Terminologie." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 117–133.
- Rovere, Giovanni, "Komplexe Phraseme im Sprachenpaar Deutsch-Italienisch. Anmerkungen zu ihrer lexikographischen Darstellung." In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 117–135.
- Russi, Debora/ Schmitz, Klaus-Dirk, "Terminologearbeit und Softwarelokalisierung." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 155–163.
- Saravanan, Raja, "Structural Format for a Dialect Dictionary Showing Lexical Variation with Special Reference to Microstructure and Macrostructure." In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*. Eds. Henning Bergenholtz / Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 311–326.
- Schmitt, Peter A., "Terminologie und Fachlexikographie." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 39–53.
- Schmitz, Klaus-Dirk, "Bedeutung von Normung und Terminologearbeit für die Technische Dokumentation." In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 11–19.
- Schnitzer, Johannes, *Vertikale Variation im Fachwortschatz. Am Beispiel der argentinischen Börsenberichterstattung*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

- Schubert, Klaus, „Der Stellenwert der Terminologearbeit in der Ausbildung Technischer Redakteure.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 134–143.
- Schuhmann, Britta, *Die Giganten der Windkraft. Eine fachterminologische Untersuchung der Windenergie mit Fokus auf Anlagen der Multimegawatt-Klasse in den Sprachen Deutsch und Englisch*. Trier: WVT 2008.
- Svensèn, Bo, „Subject-Field Classification of Metalexigraphy Revisited.“ In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 147–159.
- Tanke, Eberhard, „Die erste elektronische Terminologiedatenbank.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 32–38.
- Tarp, Sven, „Beyond Lexicography: New Visions and Challenges in the Information Age.“ In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*. Eds. Henning Bergenholtz/ Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 17–32.
- Tarp, Sven, „Reflections on Data Access in Lexicographic Works.“ In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 43–62.
- Tintor, Maja, *Wissenschaftliche Fachsprache am Beispiel der Begriffe Kompetenz und Qualifikation*. München: GRIN 2008.
- Tono, Yukio, „Pocket Electronic Dictionaries in Japan: User Perspectives.“ In: *Lexicography at a Crossroads. Dictionaries and Encyclopedias Today, Lexicographical Tools Tomorrow*. Eds. Henning Bergenholtz/ Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 33–68.
- Turska, Marta, *Internationalismen in der Fachsprache der Gastronomie und Kochkunst im fünfsprachigen Vergleich*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.
- Wiegand, Herbert Ernst, „Hybrid Text Constituent Structures of Dictionary Articles: A Contribution to the Expansion of the Theory of Textual Dictionary Structures.“ In: *Lexicography in the 21st Century. In Honour of Henning Bergenholtz*. Eds. Sandro Nielsen/ Sven Tarp, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 63–89.
- Williams Camus, Julia T., „Metaphors of Cancer in Scientific Popularization Articles in the British Press.“ In: *Discourse Studies*, 4/2009, 465–495.
- Wölbrink, Birgit, „Tools für Terminologiemanagement.“ In: *Terminologearbeit für Technische Dokumentation*. Hrsg. Jörg Hennig/ Marita Tjarks-Sobhani, Lübeck: Schmidt-Römhild 2008, 80–92.

Specialized Translation

- Bertaccini, Franco/ La Forgia, Francesca/ Mack, Gabriele, „Una terminologia per gli studenti in interpretazione.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 195–219.
- Bonath, Stefan, „Anforderungen an Übersetzer mit Spezialisierung Recht. Herausforderung Rechtstexte.“ In: *MDÜ*, 3/2009, 10–13.
- Drame, Anja, „Terminologie, Recht und Gerechtigkeit in Südafrika. Mehr als eine Geste.“ In: *MDÜ*, 3/2009, 18–23.
- Ferard, Camilla, „A Wolf in Sheep's Clothing? English Terminology in French Annual Reports of the European Central Bank from 1991 to 2008.“ In: *JoSTrans*, 12/2009, 103–148.
- Gündogdu, Mehmet, *Übersetzbarkeit und Vermittlungsmöglichkeiten der deutschen linguistischen Fachsprache. Eine deutsch-türkische kontrastive und didaktische Studie*. Hamburg: Kovač 2007.
- Jiménez, Miguel A., „Conventions in Localisation: A Corpus Study of Original vs. Translated Web Texts.“ In: *JoSTrans*, 12/2009, 79–102.
- Hebenstreit, Gernot, *Die Terminologie(n) translationswissenschaftlicher Theorien. Eine deskriptive begriffsorientierte Untersuchung*. Würzburg: Ergon 2008.

- Heinrich, Wilma, „DIPA – Projekt eines elektronischen Partikelwörterbuches Deutsch–Italienisch.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 136–152.
- Hempel, Karl Gerhard, „Translation und Tradition: Überlegungen zur Übersetzung von Fachtexten der Klassischen Archäologie (Deutsch–Italienisch/ Italienisch–Deutsch).“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 97–114.
- Kurzynski, Monika von/ Langner, Anne-Kristin, „Rechtssprache in Deutschland, Schweden und England. Rechtssprachen im Fluss.“ In: *MDÜ*, 3/2009, 14–17.
- Kwam, Sigmund, „Zur Rolle der Invarianz bei der Evaluation von funktionskonstanten Übersetzungen.“ In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 127–149.
- Liefländer-Leskinen, Luise, „Zur Übersetzung von finnischen Sicherheitsvorschriften ins Deutsche. Ein Erfahrungsbericht.“ In: *Sind Gebrauchsanleitungen zu gebrauchen? Linguistische und kommunikativ-pragmatische Studien zu skandinavischen und deutschen Instruktionstexten*. Hrsg. Marianne Grove Ditlevsen/ Peter Kastberg/ Christiane Andersen, Tübingen: Narr 2009, 150–164.
- Munday, Jeremy, „The Concept of the Interpersonal in Translation.“ In: *Synaps*, 23/2009, 15–27.
- Perrino, Saverio, „User-Generated Translation: The Future of Translation in a Web 2.0 Environment.“ In: *JoSTrans*, 12/2009, 55–78.
- Ptácníková, Vlastimila, *Theorie und Praxis des Übersetzens. Unter besonderer Berücksichtigung der Übersetzung deutschsprachiger Fachtexte ins Tschechische*. Wien: Infothek-Verlag und Literaturwerkstatt 2008.
- Reinart, Sylvia, *Kulturspezifik in der Fachübersetzung. Die Bedeutung der Kulturkompetenz bei der Translation fachsprachlicher und fachbezogener Texte*. Berlin: Frank & Timme 2009.
- Reutner, Ursula, *Le style, c'est l'homme. Unité et pluralité du discours scientifique dans les langues romanes*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.
- Risku, Hanna, *Translationsmanagement. Interkulturelle Fachkommunikation im Informationszeitalter*. Tübingen: Narr 2009.
- Sandrini, Peter, „Zu viel, zu wenig oder wie viel an Lokalisierung? Ergebnisse einer empirischen Studie zur Lokalisierung von Webauftritten.“ In: *Fachsprache, elektronische Wörterbücher, multimediale Datenbanken. Empirische Forschungsansätze der Sprach- und Übersetzungswissenschaft. Festschrift für Marcello Soffritti zum 60. Geburtstag*. Hrsg. Wilma Heinrich/ Christine Heiss, München: Iudicium 2009, 237–248.
- Simmonæs, Ingrid, „Übersetzungstheorien und Gebrauchstexte: Anwendung und Auswirkung auf das Übersetzen von Rechtstexten. Eine exemplarische Analyse.“ In: *Babel*, 2/2009, 124–141.
- Tymczyńska, Maria, „Integrating In-Class and Online Learning Activities in a Healthcare Interpreting Course Using Moodle.“ In: *JoSTrans*, 12/2009, 149–165.

Didactic Aspects

- Bista, Krishna K., „On ‘Yes, We Can’: Linguistics’ Power and Possibility.“ In: *ESP World*, 24/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Braunert, Jörg, „‘Wirtschaftsdeutsch’, sprachliche Handlungsfelder der beruflichen Kommunikation und lebensnaher Deutschunterricht.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 217–236.
- Brunton, Michael William Cameron, „An Evaluation of Hotel Employees’ Attitudes to General and Specific English in Their Coursework.“ In: *ESP World*, 25/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.

- Cianflone, Eugenio, "Developing Academic English Vocabulary through Podcasts." In: *ESP World*, 25/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Cianflone, Eugenio/ Coppolino, Raffaella, "English for Specific Purposes and Content Teacher Collaboration: Report on a Pilot Project." In: *ESP World*, 24/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Coskun, Abdullah, "An ESP Course for Tourism Students." In: *ESP World*, 25/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Davies, Alan, *Assessing Academic English. Testing English Proficiency 1950–89: The IELTS Solution*. Cambridge: CUP 2008.
- Durrant, Philip, "Investigating the Viability of a Collocation List for Students of English for Academic Purposes." In: *ESP J*, 3/2009, 157–169.
- Eilert-Ebke, Gabriele/ Jung, Matthias, „Vom Sprachlehrer zum Firmentrainer – ein Weiterbildungskonzept.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 51–65.
- Fischer, Johann, „Der Einsatz von Fallstudien im Fachsprachenunterricht – Eine Brücke zwischen Sprachunterricht und fachlicher Ausbildung.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 237–263.
- Freudenberg-Findeisen, Renate, „Fremdsprachenmanager gesucht. Anforderungen an ‚Deutsch als Fremdsprache‘-Praktikanten in der innerbetrieblichen Weiterbildung.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 67–83.
- Heine, Carmen/ Koch, Wolfgang, „Prozess- und Produktoptimierung bei der Textoptimierung: Translog als didaktisches Instrument?“ In: *Schlüsselqualifikation Sprache. Anforderungen – Standards – Vermittlung*. Hrsg. Friedrich Lenz, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 179–204.
- Hinkel, Eli, "The Effects of Essay Topics on Modal Verb Use in L1 and L2 Academic Writing." In: *J Pragmatics*, 4/2009, 667–683.
- Hoppe, Uwe, „Zur Förderung des Erwerbs von Fremdsprachenkenntnissen deutscher Führungskräfte im grenznahen Raum – Skizze eines LEONARDO-Projektes.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 105–117.
- Jung, Matthias, „Firmentraining und Wirtschaftsdeutsch: Unterschiede, Erfahrungen, Perspektiven.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 37–49.
- Kaewpet, Chamnong, "Communication Needs of Thai Civil Engineering Students." In: *ESP J*, 4/2009, 266–278.
- Kaur, Sarjit/ Clarke, Candice Marie, "Analysing the English Language Needs of Human Resource Staff in Multi-national Companies." In: *ESP World*, 24/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Kiefer, Karl-Hubert, „Sofia und der lange Gang: Förderung von Transparenz sprachlicher Anforderungen im Beruf durch den Einsatz illustrierender Fallbeispiele – Geschichte aus dem Alltag einer Steuerberatungsassistentin.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 15–35.
- Kiefer, Karl-Hubert/ Nowakowska, Katarzyna, „Erste Schritte in die ausländische Berufswelt: Berufsvorbereitende Massnahmen in der Deutschlehrausbildung am Beispiel eines Fremdsprachenlehrerkollegs.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 143–160.
- Lee, Given, "Speaking up: Six Korean Students' Oral Participation in Class Discussions in US Graduate Seminars." In: *ESP J*, 3/2009, 142–156.
- Luka, Ineta, "Development of Students' English for Special Purposes Competence in Tourism Studies at Tertiary Level." In: *ESP World*, 25/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Luzón, María José, "The Use of *We* in a Learner Corpus of Reports Written by EFL Engineering Students." In: *JEAP*, 3/2009, 192–206.

- Netteland, Grete, *E-Learning for Change in a Large Organization. Identifying Problems and Opportunities in the Implementation of E-Learning*. Saarbrücken: VDM 2009.
- Pattanapichet, Fasawang/ Chinokul, Sumalee, "Development of a Competency-Based English Oral Communication Course for Undergraduate Public Relations Students." In: *ESP World*, 25/2008, <<http://www.esp-world.info/contents.htm>>.
- Pérez Cañado, María Luisa, *English Language Teaching in the European Credit Transfer System. Facing the Challenge*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.
- Rincke, Karsten, *Sprachentwicklung und Fachlernen im Mechanikunterricht. Sprache und Kommunikation bei der Einführung in den Kraftbegriff*. Berlin: Logos 2007.
- Roche, Jörg, „Geschäfts- und Wirtschaftsdeutsch online – Wissenstransfer, Lernmehrwert, technische und mediendidaktische Innovation.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 289–304.
- Roelcke, Torsten, „Fachsprachliche Inhalte und fachkommunikative Kompetenzen als Gegenstand des Deutschunterrichts für deutschsprachige Kinder und Jugendliche.“ In: *Fachsprache. IJSC*, 1–2/2009, 6–20.
- Russell, David/ Fisher, David, "Online, Multimedia Case Studies for Professional Education: Revisioning Concepts of Genre Recognition." In: *Genres in the Internet. Issues in the Theory of Genre*. Eds. Janet Giltrow/ Dieter Stein, Amsterdam/ Philadelphia: Benjamins 2009, 163–192.
- Skiba, Dirk, *Schriftliches Argumentieren in der Fremdsprache. Eine explorativ-interpretative Untersuchung von Interimstexten chinesischer Deutschlerner*. Tübingen: Narr 2009.
- Storch, Neomy/ Tapper, Joanna, "The Impact of an EAP Course on Postgraduate Writing." In: *JEAP*, 3/2009, 207–223.
- Ward, Jeremy, "A Basic Engineering English Word List for Less Proficient Foundation Engineering Undergraduates." In: *ESP J*, 3/2009, 170–182.
- Wertenschlag, Lukas/ Müller, Martin, „Was hat der Europäische Referenzrahmen mit der Schweizerischen Bundesbahn zu tun? Zur Bestimmung von Fremdsprachenkompetenzen von Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen in einem Betrieb.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 85–103.
- Wickum, Heinrich/ Kiefer, Karl-Hubert, „Zum Einsatz betriebswirtschaftlicher Fallstudien in der Sprachenausbildung.“ In: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Hrsg. Karl-Hubert Kiefer/ Johann Fischer/ Matthias Jung/ Jörg Roche, München: Iudicium 2007, 265–288.
- Woodward-Kron, Robyn, "This means that...: A Linguistic Perspective of Writing and Learning in a Discipline." In: *JEAP*, 3/2009, 165–179.

List of Journal Abbreviations

- Der Sprachdienst*: Der Sprachdienst, Wiesbaden, Gesellschaft für deutsche Sprache e.V.
- Deutsch als Fremdsprache*: Deutsch als Fremdsprache, Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer, Leipzig, Herder-Institut, Langenscheidt KG
- Discourse & Communication*: Discourse and Communication, Thousand Oaks, Sage Publications
- Discourse Studies*: Discourse Studies, Thousand Oaks, Sage Publications
- ESP across Cultures*: ESP across Cultures, Bari, Edizioni B.A. Graphis
- ESP J*: ESP Journal. English for Specific Purposes. An International Journal, New York, Amsterdam, Elsevier
- ESP World*: English for Specific Purposes World. Web-based Journal, <<http://www.esp-world.info>>
- ETC*: English Text Construction. Amsterdam/ Philadelphia, Benjamins
- Fachsprache. IJSC*: Fachsprache. International Journal of Specialized Communication, Wien, Braumüller
- J Pragmatics*: Journal of Pragmatics, Amsterdam, Elsevier
- JEAP*: Journal of English for Academic Purposes, Amsterdam, Elsevier
- JoSTrans*: The Journal of Specialised Translation, <<http://www.jostrans.org/index.htm>>

MDÜ: MDÜ. Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer, Berlin, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Muttersprache: Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache, Wiesbaden, Gesellschaft für deutsche Sprache e.V.

Public Und Science: Public Understanding of Science, Thousand Oaks, Sage Publishers

Science Comm: Science Communication, An Interdisciplinary Social Science Journal, Thousand Oaks, Sage Publishers

Synaps: Synaps: Fagspråk, Kommunikasjon, Kulturkunnskap, Norges Handelshøyskole Bergen

Prof. Dr. Ines-Andrea Busch-Lauer,
Westfälische Hochschule Zwickau, FB Sprachen
Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de



Elazar Benyoëtz

Scheinhellig

Variationen über ein verlorenes Thema

„Benyoëtz, mein Rabbi der deutschen Sprache...“

(Robert Menasse)

Elazar Benyoëtz, 1937 in Wiener Neustadt geboren, ist einer der bedeutendsten deutschsprachigen Aphoristiker unserer Tage. *Scheinhellig* ist sein persönlichstes Buch: „Glaube ist ein verlorenes Thema. Ich versuche eine Sprache zu finden, eine Sprache für das eine Wort Gott.“

2009. ISBN 978-3-99200-004-3

Leinen mit SU, 264 Seiten, € 24,90

Elazar Benyoëtz

Gesammelte Aphorismen

„Es ist erstaunlich, wie ein Autor aus Israel über die deutsche Sprache so vollkommen verfügt. Vielleicht ist aber gerade eine – in vielfachem Sinne kritische – Distanz zu Deutschland nötig, um uns von der Sprache so die Augen öffnen zu lassen, wie es durch Elazar Benyoëtz geschieht.“ – So würdigte Harald Weinrich das aphoristische und lyrische Werk des Dichters.

Erscheint im Mai 2010. ISBN 978-3-99200-010-4

Leinen mit SU, ca. 340 Seiten, ca. € 24,90



Braumüller GmbH, A-1090 Wien, Servitengasse 5

Tel. (+43 1) 319 11 59, Fax (+43 1) 310 28 05

E-Mail: office@braumueller.at <http://www.braumueller.at>

braumüller
literaturverlag